

한민족언어정보화 사업의 성과

이태영
전북대학교 인문대학 국어국문학과
yty@chonbuk.ac.kr

The result of *hanminjokeoneojeongbohwa* project

Lee, tae-yeong
Dept. of korean language and literature, chonbuk University

요 약

이 논문은 21세기 세종계획 중 1998년부터 2007년까지 한민족언어정보화 분과 사업의 성과와 그 활용을 제시한 것이다. 이 사업에서는 국어 어문규정 검색 프로그램, 남북한 언어 비교사전, 한국 방언 검색 프로그램, 국어의 어휘 역사 검색 프로그램, 문학작품에 나타난 방언 검색 프로그램, 한국 전통문화 어휘 검색 프로그램, 남북한 정서법 변환 프로그램 등을 만들어 활용하였다.

국어 어휘와 관련된 정보화 작업을 시행하여, 국어를 다양하게 정보화하는 인력을 양성하고, 국어 어휘의 종합적 연구와 국어 발전에 크게 기여하였고, 국민들이 어문규정을 손쉽게 검색하여 국어생활에 큰 도움이 되도록 하였다. 특히 남북한 어휘 연구를 통하여 언어 통일 문제를 다루었고, 국어의 역사적 연구, 각 지역 방언 및 문학작품에 나타난 방언의 연구 및 이해에 큰 도움이 되도록 하였다.

한민족언어정보화 사업의 성과

이태영(전북대학교)

1. 서론

21세기 세종계획(국어정보화 중장기 발전 계획)에서 한민족언어정보화 분과는 지난 10년 동안 어문규정 검색 시스템 구축, 한국 방언 검색 시스템 구축, 남북한 언어 비교 사전 검색 시스템 구축, 국어 어휘의 역사 검색 시스템 구축, 한민족언어정보화 통합 검색 프로그램 구축 사업을 수행하여 왔다.

한민족언어정보화 사업을 통하여 국어 연구와 국어 생활에 큰 변화를 가져왔다. 국민들이 평소 궁금하게 생각하던 어문규정, 방언, 국어의 역사, 남북한 언어 등을 통합적으로 검색하여 손쉽게 이해하게 되었고, 이를 통하여 국어 정보화를 통한 국어 검색의 생활화를 촉진시

켰다. 또한 학계에서는 이 자료를 가지고 그간 소외되었던, 남북한 언어 연구, 방언 연구, 국어사 연구를 발전시키는 계기가 되었다. 전국적으로 참여한 연구원과 보조원들이 정보화 사업을 수행할 능력을 크게 함양하는 계기가 되었다. 향후 한민족을 중심으로 공통어를 산정할 때도 한민족언어정보화 사업의 결과가 매우 유용하게 쓰일 것이다.

21세기를 정보와 문화의 시대라 말한다. 지역문화를 중시하고, 생태주의에 입각하여 언어를 보는 시각도 생겼다. 또한 문화의 다원주의를 중시하여 여러 지역의 언어문화를 함께 생각하는 기반도 마련되었다. 사라져가는 언어에 대한 관심을 여러 측면에서 해석하는 방법론도 이야기되고 있다. 바로 한민족언어정보화 분과의 사업이 이러한 태도에 매우 적절한 분야였다고 생각한다.

이제 그간 사업을 정리하면서 그간의 현황과 성과를 파악하고 또한 문제점을 제시하여 향후 정보화 사업에 도움이 되도록 하고자 한다.

2. 단계별 연구 추진 실적

2.1. 1단계 연구추진 실적('98 ~ 2000)

구분 \ 연도	'98실적	'99실적	2000실적	비 고
국어 어문 규정 검색 시스템	한글 맞춤법 검색 시스템(12,000개)	①표준어 규정 검색 시스템(7,400개) ②외래어 표기법 검색 시스템 개발을 위한 기초 조사	외래어 표기법 검색 시스템(25,000개)	
한국 방언 검색 시스템			한국 방언 검색 시스템 개발을 위한 기초 조사	
남북한 언어 비교 사전	1,000개 어휘	4,000개 어휘	5,000개 어휘	총 10,000개 어휘
한민족 언어 정보 통합 프로그램		①한글 맞춤법 검색 시스템 ②표준어 규정 검색 시스템 ③남북한 언어 비교 사전	①한글 맞춤법 ②표준어 규정 ③외래어 표기법 ④남북한 언어 비교 사전	

2.2. 2단계 연구추진실적(2001 ~ 2003)

구분 \ 연도	2001	2002	2003	비 고
국어의 로마자 표기법 검색 시스템 및 변환 프로그램	①국어의 로마자 표기 검색 시스템 ②국어의 로마자 표기 변환 프로그램			
한민족 정서법 변환 프로그램		한민족 정서법 변환 프로그램 개발을 위한 기초 연구 1	한민족 정서법 변환 프로그램 개발을 위한 기초 연구 2	
한국 방언 검색 시스템	남한 방언 검색 시스템 개발	북한 방언 검색 시스템 개발	중국 및 기타 지역 방언 검색 시스템 개발을 위한 기초 연구	
국어 어휘의 역사 검색 시스템 개발		국어 어휘의 역사 검색 시스템(1) 개발 1000개	국어 어휘의 역사 검색 시스템(2) 개발을 위한 기초 연구 1000개	
통합 프로그램 개발	통합 프로그램1	통합 프로그램2	통합 프로그램3	

2.3. 3단계 연구추진 실적(2004 ~ 2007)

구분 \ 연도	2004	2005	2006	2007
(1) 문학 작품에서 사용된 방언 검색 프로그램 개발을 위한 기초 연구	700개	700개	700개	통합 웹 검색 프로그램 개발을 위한 정제 작업
(2) 국어 어휘의 역사 검색 프로그램 개발을 위한 기초 연구	1,000개	1,000개	1,000개	
(3) 한국 전통 문화 어휘 검색 프로그램 개발을 위한 기초 연구	300개			
(4) 한민족 언어 정보 통합 검색 프로그램 개발	(1), (2), (3)의 웹 검색 프로그램	(1), (2)의 웹 검색 프로그램	(1), (2)의 웹 검색 프로그램	

2.4. 검색 프로그램의 종류와 그 목표

1) 국어 어문 규정 검색 프로그램

‘국어 어문 규정 검색 프로그램’은, 문교부 고시 제 88-1호(1988. 1. 19.)에 따라 같은 해 3월 1일부터 시행하게 된 ‘한글 맞춤법 규정’과 문교부 고시 제88-2호(1988. 1. 19)에 따라 시행하게 된 ‘표준어 규정’, 문교부 고시 제85-11호(1986. 1. 7.), 문화부 고시 제1992-31호(1992. 11. 27.), 문화체육부 고시 제1995-8호(1995. 3. 16.)에 따라 시행하게 된 ‘외래어 표기법’, 그리고 문화관광부 고시 제2000-8호(2000. 7. 7.)에 따라 시행하게 된 ‘국어의 로마자 표기법’을 검색할 수 있도록 만들어 졌다.

‘국어 어문 규정 검색 시스템’을 개발한 목적은 국내적으로는 모든 국민들이 올바른 국어 생활을 영위할 수 있도록 여건을 마련하여 줌으로써 국어 정보화의 저변 인구를 확대하고자 하는 데 있다. 그리고 대외적으로는 전 세계에 한국어와 한글의 우수성을 널리 알려, 한국 문화를 선양하는 데 있다.

이 작업에서는 표제어를 54,245개를 제시하고 그와 관련된 검색어를 136,985개를 제시하였다.

- ① 한글 맞춤법 검색 프로그램(1998년) - 표제어 11,428개, 검색어 26,181개
- ② 표준어 규정 검색 프로그램(1999년) - 표제어 7,046개, 검색어 16,501개
- ③ 외래어 표기법 검색 프로그램(2000년) - 표제어

24,541개, 검색어 83,073개

- ④ 국어의 로마자 표기법 검색 프로그램(2001년) - 표제어 11,230개, 검색어 11,230 개

2) 남북한 언어 비교 사전 검색 프로그램

이 사전은 분단 이후 이질화가 진행되어 가고 있는 남북한의 표기, 음운 및 문법 사항과 어휘 의미의 차이들을 객관적으로 비교하여 제시하고, 그 차이의 원인을 밝힘으로써 궁극적으로 앞으로 다가올 한민족 통일 시대를 대비하여 의사 소통의 차이를 극복할 수 있는 방안을 마련할 목적으로 작성하였다.

‘남북한 언어 비교 사전’은 빈도수에 근거하여 1분기(1998년)에 1,000개 어휘, 2분기(1999년)에 4,000개 어휘, 3분기(2000년)에 5,000개 어휘를 구축하여 총 10,000개의 기초 어휘 비교 사전을 구축하였다.

이를 위하여 표기, 음운, 문법, 의미, 기타의 정보들을 남북한의 대표적인 언어 사전들을 비교, 정리하여 제시하였고, 사전으로 확인되지 않은 사항들은 집필자들이 연구하여 제시하였다. 이 사전을 통하여 남북한 기초 어휘 10,000개가 크게 이질화된 것이 아니고, 동질성이 아주 많음을 알게 되었다.

‘남북한 이질화된 언어 검색 프로그램’은 남한에서는 쓰이지 않고 북한에서만 쓰이는 어휘 약 3,000 개를 대상으로 이에 대응하는 남한의 어휘(또는 표현)를 밝히고 또한 이들 어휘의 생성 배경을 연구한 결과물이다.

남북한으로 분단되어 있는 우리나라의 현 상황에서, 남과 북이 다르게 추진하고 있는 국어 정보화를 조화시

키고 통일시킬 필요가 있으며, 더 나아가서는 우리말과 우리글을 사용하는 전 세계의 해외 동포들에게 국어 정보화의 틀을 마련하여 주어야 할 필요가 있다. 1단계 사업으로 완성한 ‘남북한 언어 비교 사전 검색 프로그램’ 및 ‘남북한 이질화된 언어 검색 프로그램’의 개발은 이러한 필요를 만족시키기 위한 가장 기초적인 작업으로 이루어진 것이다.

이러한 작업은 50여 년간의 분단 과정에서 나타난 남북한간 어휘 정보의 차이 및 어휘의 차이를 정확하게 포착하여 그러한 차이가 발생한 구체적인 원인을 밝히고 또 그러한 원인을 제거하거나 또는 통합할 수 있는 실제적인 방안 마련의 기초를 제공함으로써 궁극적으로 통일된 조국의 미래를 대비하고 나아가 한민족언어의 세계화에 대한 기초 작업으로서 그 의의를 찾을 수 있을 것이다.

- ① 남북한 언어 비교 사전 검색 프로그램 - 표제어 남한 9,666개, 북한 9,813개
- ② 남북한 이질화된 언어 검색 프로그램 - 표제어 북한 3,000개

3) 한국 방언 검색 프로그램

이 프로그램은 남한의 방언과 북한의 방언 및 세계 전 지역에서 사용되고 있는 한국어 방언을 컴퓨터로 검색할 수 있도록 하여, 21세기 지식기반 사회에서 국민들의 의사소통을 신속·정확하게 하며 또한 통일 이후에도 우리 민족 구성원들 사이의 의사소통을 원만하게 함으로써 민족의 정보 공유를 유도하여 민족문화 창달에 기여함을 그 목적으로 한다.

이 작업은 다음과 같이 연차적으로 시행하였다.

- ① 남한 방언 검색 프로그램 - 표준어 19,432개, 방언 157,876개
- ② 북한 방언 검색 프로그램 - 표준어 12,266개, 방언 38,027개
- ③ 중국 및 기타 지역 방언 검색 프로그램해외 - 표준어 6,313개, 방언 26,254개

4) 문학 작품에서 사용된 방언 검색 프로그램

문학 작품을 보거나 가르칠 때에 평소에 들어보지 못

한 방언의 출현으로 인하여 시와 소설을 제대로 이해하기 어려웠던 것은 사실이다. 심한 경우에는 전혀 해독이 안 되어 오랫동안 궁금한 채로 해독을 미루어 온 어휘들도 많다. 전문가들조차도 해독이 안 되는 작품을 일반인들이 읽고 이해할 수는 없는 것이다. 이러한 어휘들은 대체로 방언인 경우가 많아서 방언 사전이 변변히 마련되어 있지 않은 상황에서 우리는 많은 어려움을 갖고 있다. 작품에 쓰인 방언들은 작가에 의해 이미 정제된 방언 어휘나 문장들이기 때문에 비교적 안전하게 사용할 수 있다.

문학 작품에서 방언은 작품의 문학성은 물론, 인물, 배경, 이야기 전개를 해석하는 데 매우 중요한 요소이기 때문에 국어학과 국문학 전공자들이 공동으로 다루어야 할 중요한 요소인 셈이다. 따라서 연구에 있어서 공통분모가 많은 부분이기도 하다.

이 사업에서는 3개년 계획으로 약 2,100 개의 방언 어휘를 중심으로 진행하였다. 일차년도에는 우선 ‘전라, 경상, 충청, 강원, 제주’를 중심으로 지역의 대표적인 방언을 700여 개를 해설하였다. 이차년도에는 ‘전라, 경상, 충청, 제주, 이북’을 중심으로 꼭 필요한 작품을 선별하여 700 개를 해설하였다. 삼차년도에도 이차년도와 같이 ‘이북, 전라, 경상, 충청, 제주’를 중심으로 지역의 대표적인 방언 700여 개를 해설하였다. 이 사업으로 문학 작품의 방언을 통하여 각 지역의 방언적 특징을 드러내는 쉽지 않지만 그래도 대표적인 방언, 또는 난해한 방언을 해설하는 것이기 때문에 연구자는 물론 일반 국민들에게도 매우 유익할 것이다.

그간 이러한 사업이 시행된 바가 없기 때문에 앞으로 방언 사전을 편찬하거나 방언 어휘를 해설할 때 하나의 표준이 될 것으로 생각한다.

5) 국어 어휘의 역사 검색 프로그램

‘국어 어휘의 역사 검색 프로그램’의 목적은 국어 어휘의 역사 검색 시스템을 제작하는 데에 필요한 데이터 베이스를 구축하는 것이다. 그리하여 제작된 시스템에서 국민들에게 국어 어휘에 관한 역사 정보를 제공하여 국어에 관한 지식과 이해의 폭을 넓힘으로써 언어 생활을 더욱 윤택하게 하고, 국어의 정확한 사용을 통하여 국민들의 의사소통의 정확성과 신속성을 제고함을 그 목적으로 한다.

아울러 이러한 국어 어휘 역사에 관한 정보를 컴퓨터

프로그램을 통하여 국민들에게 제공하여 국민들의 국어 정보화에 기여함은 물론 잊혀져 가는 국어 어휘에 관한 역사적 사실을 밝혀 줌으로써 국어의 보존에도 크게 기여하게 될 것이다. 따라서 이 연구는 거시적으로는 한민족 언어의 정보화를 확충시켜 나아가고, 미시적으로는 국민들의 국어에 대한 자긍심을 갖게 함으로써 국어 발전의 기틀을 마련하는 데에 그 목적이 있는 것이다.

2002년부터 매년 1,000개씩 연구하여 2006년까지 총 5,000개의 어휘를 검색할 수 있도록 하였다.

6) 한민족 정서법 변환 프로그램

한민족 정서법 변환 프로그램 개발의 목적은 북한뿐만 아니라 한국어 또는 조선어, 고려어 등을 배우고 사용하는 중국 연변, 중앙 아시아, 일본, 미국, 유럽, 중남미, 중동, 아시아 등지에 사는 우리 교포들과의 의사 소통의 수월성과 정보 획득이나 교환의 효율성을 극대화하고 정보의 정확한 이해를 위한 것이다.

이 연구는 현대 북한 문헌어를 남한의 문헌어로 자동 변환하는 프로그램을 개발하는 데 그 목적이 있다. 즉 현대 북한의 정서법에 맞게 입력된 자료를 남한의 정서법에 맞게 변환하는 프로그램을 개발하는 것이 연구 목적이다.

그런데 북한의 모든 언어 자료를 다 완벽하게 자동으로 변환할 수 있는 프로그램을 만들기에는 아직도 해결해야 할 문제가 많이 남아 있다. 남북한 정서법 비교 연구, 남북한어 대역 사전, 남북한 형태소 분석기 개발 등의 작업이 보다 정밀하게 이루어져야 할 것이다. 따라서 이 연구에서는 정서법 변환의 자료 대상을 제한하여, 21세기 세종 계획 특수 자료 분과에서 구축한 약 300만 어절의 북한 언어 자료를 남한의 정서법에 맞게 변환하는 프로그램을 개발하는 데에 그 목표를 두고 있다.

2002년의 사업에 이어 2003년에는 ‘남한어를 북한어로 자동 변환하는 프로그램’과 ‘남한-북한 코드 변환 프로그램’을 개발하기 위한 기초 연구를 수행하였다. 그리고 2002년과 2003년에 개발한 남북한어 변환 프로그램을 하나의 변환 프로그램으로 통합하여 남북한어 변환 프로그램을 개발하였다. 2003년 남북한어 변환 프로그램 개발에 사용한 남북한어 대역 사전의 표제어는 73,926개이다.

7) 한국 전통 문화 어휘의 검색 프로그램

‘한국 전통 문화 어휘의 검색 프로그램 개발을 위한 기초 연구’의 목적은 한국 전통 문화 어휘의 검색 시스템을 제작하는 데에 필요한 데이터베이스를 구축하는 것이다. 그리하여 제작된 시스템에서 국민들에게 한국 전통 문화 어휘에 관한 지식과 이해의 폭을 넓힘으로써 전통 문화에 대한 인식을 새롭게 하고, 한국 문화의 보존과 발전을 꾀하는 데에 기여함을 그 목적으로 한다. 아울러 이러한 한국 전통 문화 어휘에 관한 정보를 컴퓨터 프로그램을 통하여 국민들에게 제공하여 국민들의 국어 정보화에 기여함은 물론, 잊혀져 가는 전통 문화 어휘에 관한 내용을 밝혀 줌으로써 국어의 보존에도 크게 기여하게 될 것이다. 따라서 이 연구는 거시적으로는 한민족 언어의 정보화를 확충시켜 나아가고, 미시적으로는 국민들의 한국 전통 문화에 대한 자긍심을 갖게 함으로써 국어 문화 발전의 기틀을 마련하는 데에 그 목적이 있다. 2004년도에는 300개 어휘 항목을 기술하게 될 것이다.

8) 정제 작업

- ① 남북한 언어 비교 사전 및 한국 방언 검색 프로그램의 정제
- ② 국어 어문 규정 검색 프로그램의 정제
- ③ 국어 어휘의 역사 검색 프로그램의 정제
- ④ 한민족 언어 정보 검색 통합 프로그램 개발

‘남북한 언어 비교 사전 및 문학 작품에 나타난 방언 검색 프로그램의 정제’의 목적은 ‘남북한 언어 비교 사전 검색 프로그램’과 ‘문학 작품에 나타난 방언 검색 프로그램’을 수정하고 보완하면서 정제하는 데 목적이 있다. 9년 간의 작업을 마무리하면서 통합 검색용 데이터베이스를 만들기 위해서는 자료의 내용 및 형식을 전체적으로 수정하고 보완하면서 통합해야만 한다.

‘어문 규정 검색 프로그램의 정제’의 목적은 어문 규정 검색 프로그램을 웹에서 검색할 수 있도록 구축된 데이터베이스에서 일반 언어대중에게 꼭 필요한 표제어들을 선정하고 정보를 보완하고 정제하는 작업을 진행하는 데 있다.

‘국어 어휘의 역사 검색 프로그램의 정제’의 목적은 이 연구는 국민들에게 국어 어휘에 대한 역사 정보를 제공하여 민족 문화의 역사적 실체에 접근하는 길을 마련해 줄 뿐만 아니라, 국어에 대한 지식과 이해의 폭을

넓혀 국어 생활을 더욱 윤택하게 하고, 국어의 정확한 사용을 통하여 국민들의 의사소통의 정확성과 신속성을 제고함을 그 목적으로 한다. 따라서 기존 5,000개의 어휘 중 기초 어휘와 일반 대중들에게 필요한 어휘를 중심으로 보완하고 정제한다.

9) 한민족 언어 정보 검색 통합 프로그램 개발

국어학자들에 의해서 수집되고 정리된 국어 자료들을 국민들이 널리 공유하고 사용하기 위해서는 검색 통합 프로그램이 개발되어야 한다. 이를 통하여 국민들이 올바른 국어 생활을 영위하고, 국어에 대한 인식과 이해를 높일 것이다.

1998년에서 2006년까지 개발된 프로그램을 모두 통합한 프로그램을 인터넷에서 검색이 가능하도록 웹 검색 프로그램으로 개발한다.

(1) 문학 작품에서 사용된 방언 검색 프로그램

- ① 3단계 1차년도(2004년) : 700개 어휘
- ② 3단계 2차년도(2005년) : 700개 어휘
- ③ 3단계 3차년도(2006년) : 700개 어휘

(2) 국어 어휘의 역사 검색 프로그램

- ① 2단계 2차년도(2002년) : 1,000개 어휘
- ② 2단계 3차년도(2003년) : 1,000개 어휘
- ③ 3단계 1차년도(2004년) : 1,000개 어휘
- ④ 3단계 2차년도(2005년) : 1,000개 어휘
- ⑤ 3단계 2차년도(2006년) : 1,000개 어휘

(3) 한국 전통 문화 어휘 검색 프로그램

- ① 3단계 1차년도(2004년) : 300개 어휘

(4) 어문 규정 통합 검색 프로그램

- ① 1단계 1차년도(1998년) : 한글 맞춤법 검색 프로그램
- ② 1단계 2차년도(1999년) : 표준어 규정 검색 프로그램
- ③ 1단계 3차년도(2000년) : 외래어 표기법 검색 프로그램
- ④ 2단계 1차년도(2001년) : 국어의 로마자 표기법 검색 프로그램

(5) 남북한 언어 비교 사전 검색 프로그램

- ① 1단계 1차년도(1998년) : 1,000개 어휘
- ② 1단계 2차년도(1999년) : 4,000개 어휘
- ③ 1단계 3차년도(2000년) : 5,000개 어휘

(6) 남북한 이질화된 언어 검색 프로그램

- ① 2단계 1차년도(2001년) : 3,000개 어휘

(7) 한국 방언 검색 프로그램

- ① 2단계 1차년도(2001년) : 남한 방언 검색 프로그램
- ② 2단계 2차년도(2002년) : 북한 방언 검색 프로그램
- ③ 2단계 3차년도(2003년) : 중국 및 기타 지역 방언 검색 프로그램

(8) 남북한 정서법 변환 프로그램

- ① 2단계 2차년도(2002년) : 북한 정서법을 남한 정서법으로 변환하는 프로그램
- ② 2단계 3차년도(2003년) : 남한 정서법을 북한 정서법으로 변환하는 프로그램

이와 같은 프로그램들이 통합된다면 한 단어에 대해서 어문 규정, 남북한 어휘 비교, 방언, 어휘의 역사, 남북한 정서법 등에 관한 다양한 정보를 얻을 수 있다. 이러한 자료의 제공은 한국어정보처리 프로그램을 개발하려는 산업체들에게 매우 귀중한 정보를 제공하게 되며, 좀 더 정밀한 프로그램을 개발할 수 있는 토대를 제공하게 될 것이다.

3. 한민족언어정보화 결과물의 활용

21세기 세종계획 중 한민족언어정보화 분과가 수행한 사업은 학계와 일반 국민들에게 많은 영향을 주었다. 그 내용을 살펴보면 다음과 같다.

3.1. 국어정보학의 진흥

10년 동안 함께 일한 연구원을 중심으로 대학에 국어정보학을 개설하였고, 또한 그간 개발한 방법론을 응용하여 실제 수업에서 응용하고 있다. 많은 연구자들이 한민족언어정보화 분과에서 개발한 검색프로그램을 이용하여

통합적으로 어휘를 검색할 수 있게 되면서 국어 방언 연구와 국어사 연구가 매우 깊이 있게 이루어지게 되었다. 또한 어문규정, 남북한 언어, 전통문화 어휘, 문학작품의 어휘 등 다양한 분야에 관심을 갖게 되어 정보화의 다양성을 확보하게 되었다.

향후 한글 맞춤법, 표준어 규정 등 어문규정을 제정할 때, 다양한 용례를 체계적으로 검색하여 타당한 근거를 제시하면서 어문규정을 제정해야 한다는 결론과 자신감을 얻게 되었다. 이와 같이 다양한 프로그램을 개발하면서 프로그램 개발에 자신감을 갖게 된 것이 매우 큰 수확이라 할 수 있을 것이다.

3.2. 지역의 국어 정보화 인력 양성에 기여

1998년부터 2007년까지의 사업에 연구원(교수) 130명, 연구보조원(대학원생) 276명, 보조원(학부생) 4명 등 총 410명이 참여하였다. 지역적으로 적절하게 안배를 하여, 서울, 경기도, 충청남북도, 전라남북도, 경상남북도, 강원도, 제주도 등에서 활동하는 연구원과 연구보조원들이 골고루 사업에 참여하여 전국적으로 많은 정보화 인력을 양성하는 결과를 낳았다. 이러한 참여는 특정 지역에만 몰리는 현상을 배제하고 전국적으로 정보화가 동시에 이루어지는 결과를 낳게 되었다.

3.3. 서적 편찬과 논문 집필에 활용

국어 연구자들과 일반 국민들은 그간 자료의 어려움 때문에 다양한 자료를 활용하지 못하였다. 그러나 한민족언어정보화 검색 프로그램이 제공하는 통합적인 자료의 검색을 통하여 남북한 언어, 방언, 국어의 역사, 어원, 작품의 어휘 등에 대한 책을 집필하거나, 논문을 쓰는데 매우 잘 활용하고 있다. 특히 정보화 과정을 논하는 논문에서 21세기 세종계획의 결과물들이 종합적으로 활용되고 있다.

3.4. 국어 정보 검색의 생활화에 기여

국어를 이해하는 일이 어렵다고 생각하는 학생이나 국민들에게 프로그램을 사용하면서 국어 정보화가 왜 필요한가를 깨닫는 계기를 제공하였으며, 국어의 정보화가 빠르게 진행되고 있다는 점을 알리는 계기가 되었다.

한민족언어정보화 검색 프로그램을 대한 많은 대학생,

교사, 출판인, 언론인들의 반응이 매우 좋았으며, 그간 매우 어렵게 느꼈던 국어 어문규정, 국어의 어원, 지역의 방언, 남북한 언어에 대해 통합적으로 검색을 하면서 국민들이 하나의 어휘를 체계적으로 쉽게 이해하면서 자주 검색할 수 있는 계기를 만들게 되었다.

3.5. 남북한 및 해외 동포들의 언어 통일에 기여

‘남북한 언어 비교 사전 검색 프로그램’을 가지고 빈도수가 높은 어휘 10,000개의 차이를 검색할 수 있고, ‘남북한 이질화된 언어 검색 프로그램’을 통하여 북한에서만 사용되는 어휘 약 3,000개를 확인할 수 있다. 이 프로그램을 통하여 국민들이 남북한 언어가 매우 동질적임을 알 수 있고, 또한 남한과 북한에서 각각 쓰이고 있는 이질적인 어휘를 확인할 수 있었다.

한민족언어정보화 통합 검색 프로그램이 북한 및 중국에 있는 동포들에게 보급되면서 학자, 연구자, 일반 동포들이 한민족의 언어 정보화에 많은 관심을 갖게 만들었다.

3.6. 국어를 활용한 산업화에 기여

정보 처리를 주 업무로 하는 회사와 워드프로세서를 만드는 회사에서 공개한 한민족언어정보화 분과의 자료를 바탕으로 하여 새로운 소프트웨어를 만들 수 있게 되었다. 또한 그간 구축한 어휘 자료를 가지고 사전, 책을 개발하고 어휘 관련 산업에 응용할 수 있을 것이다.

5. 결론

한민족언어정보화란 이름에 걸맞게 남북한은 물론, 해외 동포를 포함한 모든 국민들이 궁금한 것을 검색하여 국어 생활에 지장이 없도록 하는 다양하고 정밀한 검색 프로그램이 만들어져야 한다. 그간 10년 동안 만든 프로그램은 국어의 정보화에 시금석을 놓았다고 할 수 있다. 사업이 워낙 광범위한 사업이어서 실질적으로 사용자들의 입장에서는 불만이 있을 것이다. 따라서 차후 이를 충분히 보완하는 작업이 뒤따라야 할 것이다.

한민족언어정보화 분과의 사업을 통하여 많은 정보화 인력을 배출하긴 하였지만 주로 국어 연구를 하는 대학원생들이기 때문에 전문 인력의 정보화 수준이라고 말하기 어렵다. 사업에 참여하는 교수와 대학원생들은 이

작업을 통하여 정보화를 배우고 있다. 잘 훈련된 정보화 인력이 투입된다면 고품질의 검색기를 개발할 수 있을 것이다. 정보화 인력 양성에 좀더 많은 투자를 하여 매년 국어 정보화 전문 인력을 대량으로 배출해 내야 할 것이다.

이미 이태영(2002ㄴ)에서 지적한 바와 같이 국민들이 국어생활을 하면서 원하는 다양한 검색 프로그램을 파악하고 이를 만들어 보급한다면 국민들의 국어생활이 훨씬 윤택해지고, 정보화에 대한 식견도 매우 넓어질 것이며, 결과적으로 국어가 매우 다양하게 발전할 것으로 기대한다.

<참고문헌>

홍윤표(1998), 한민족언어정보화, 문화관광부.
홍윤표(1999), 한민족언어정보화, 문화관광부.
이태영(2000), 21세기세종계획 한민족언어정보화, 문화

관광부.

이태영(2001), 21세기세종계획 한민족언어정보화, 문화관광부·국립국어연구원

이태영(2002), 21세기세종계획 한민족언어정보화, 문화관광부·국립국어연구원.

박형익(2003), 21세기세종계획 한민족언어정보화, 문화관광부·국립국어연구원.

박형익(2004), 21세기세종계획 한민족언어정보화, 문화관광부·국립국어원.

이태영(2005), 21세기세종계획 한민족언어정보화, 국립국어원.

이태영(2006), 21세기세종계획 한민족언어정보화, 국립국어원.

이태영(2002), 21세기 세종계획과 한민족언어정보화, 한국어와 정보화, 탐출판사.